

雲五文庫
漢譯叢書

聖多瑪斯·阿奎納
宇宙間的
靈智實體問題

王雲五◎主編
王學哲◎重編
呂穆迪◎譯述

臺灣商務印書館

雲五文庫
漢譯叢書

聖多瑪斯·阿奎納
宇宙間的
靈智實體問題

王雲五◎主編

王學哲◎重編

呂穆迪◎譯述

臺灣商務印書館

宇宙間的靈智實體問題/聖多瑪斯.阿奎那 (St.
Thomas Aquinas) 原著；呂穆迪譯。 --三版--
臺北市：臺灣商務，2010.11
面；公分。 --
ISBN 978-957-05-2556-4 (平裝)

1. 形上學

160

99020015

宇宙間的靈智實體問題

作者◆聖多瑪斯

譯述◆呂穆迪

主編◆王雲五

發行人◆王學哲

總編輯◆方鵬程

出版發行：臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號

電話：(02) 2371-3712

讀者服務專線：08000561 96

郵撥：0000165-1

網路書店：www.cptw.com.tw

E-mail：ecptw@cptw.com.tw

網址：www.cptw.com.tw

局版北市業字第 993 號

初版一刷：1969 年 6 月

二版一刷：2009 年 2 月 (POD)

三版一刷：2010 年 11 月

定價：新台幣 450 元



ISBN 978-957-05-2556-4

版權所有 翻印必究

重印好書，知識共享

「雲五文庫」出版源起

商務印書館創立一百多年，臺灣商務印書館在台成立也有六十多年，出版無數的好書，相信許多讀者朋友都是與臺灣商務印書館一起長大的。

由於我們不斷地推出知識性、學術性、文學性、生活性的新書，以致許多絕版好書沒有機會再與讀者見面，我們對需要這些好書的讀者深感愧疚。

近年來出版市場雖然競爭日益劇烈，閱讀的人口日漸減少，但是，臺灣商務基於「出版好書、匡輔教育」的傳統理念，我們從二〇〇八年起推動臺灣商務的文化復興運動，重新整理絕版的好書，要作好服務讀者的工作。

二〇〇八年首先重印「文淵閣本四庫全書」，獲得社會熱烈的響應。我們決定有

計畫的將絕版好書重新整理，以目前流行的二十五開本，採取事前預約，用隨需印刷方式推出「雲五文庫」，讓一小部分有需求的讀者，也能得到他們詢問已久的絕版好書。

臺灣商務印書館過去在創館元老王雲五先生的主持下，主編了許多大部頭的叢書，包括「萬有文庫」、「四部叢刊」、「基本國學叢書」、「漢譯世界名著」、「罕傳善本叢書」、「人人文庫」等，還有許多沒有列入叢書的好書。今後這些好書，將逐一編選納入「雲五文庫」，再冠上原有叢書的名稱，例如「雲五文庫萬有叢書」、「雲五文庫國學叢書」等。

過去流行三十二開本、或是四十開本的口袋書，今後只要稍加放大，就可成為二十五開本的叢書，字體放大也比較符合視力保健的要求。原來出版的十六開本，仍將予以保留，以維持版面的美觀。

二〇〇九年八月十四日是王雲五先生以九十二歲高齡逝世三十週年紀念日。為了紀念王雲五先生主持商務印書館、推動文化與教育的貢獻，這套重編的叢書，訂名為

「雲五文庫」，即日起陸續推出。如果您曾經等待商務曾經出版過的某一本書，現在卻買不到了，請您告訴我們，臺灣商務不惜工本要為您量身訂作。這樣的作法，為的是要感謝您的支援，讓您可以買到絕版多年的好書。讓我們為重讀好書一起來努力吧。

臺灣商務印書館董事長王學哲

總編輯方鵬程謹序

二〇〇八年十二月十二日

問題的問題

聖多瑪斯著有《問題辯論》，甚多；分兩組：一組是課室辯論。由教授組織學生，隨堂辯論，次數無限定，史家推測，最多時，能多至每週三次。一組是課外的，特別大會辯論，每年開兩次，一次在冬季聖誕節期間，一次在春季復活節前。問題無限定；在場的人隨便發問，由主席教授指導辯論。後代的人，將前一組收集成冊，叫作《聖多瑪斯問題辯論集》。後一組，叫作《特別問題集》，也叫作《雜組問題集》。前者簡稱「問題」，後者簡稱「雜題」，雜題集的篇幅甚小，共有十二個問題，集成八開，一七二頁的小冊。約十萬六千言。《問題集》篇幅甚長，比較《神學大全》，不相上下，約計三百五十萬言。如分訂成八開，四冊，每冊平均約六五〇

頁。著作年代，有些和《神學大全》的某些部分同時，很多是比《神學大全》較早一些。《神學大全》，便是由《問題辯論》整理改編、修繕寫成。可以說《問題集》是《神學大全》的前身和副本。有些問題的內容，比《神學大全》更詳盡透闢。本問題：「靈智實體，是不是物質與性理之結合？」便是由《問題辯論集》，選譯而來。關於這個「問題的問題」，有三個，一是所謂的「問題」是什麼？二是結構如何？三是著作的時代、地點、內容，和價值。

一、問題是什麼？在亞里和聖多瑪斯的《辯證法》內，「問題」是一個術語，專指「由究察是非的疑問詞，和某有中辭的論句。合構而成的一個問句」。例如本問題內：「靈智實體是或不是由物質與性理組合成的」，是一個「有中辭的論句」。「是不是？」是一個究察是非的疑問詞，有邏輯辯證的意味。所謂「有中辭的論句」，也叫作「間接論句」，它的主辭和賓辭，在本體定義上，有間接相合或相分的關係，和「無中辭的論句」正相反。「無中辭的論句」，它的主辭和賓辭有直接的關係，沒有距離。關係的成立，全基於本體定義自身，用不著第三辭，介於兩者之間，作中辭、

作介紹，或說明理由。凡是「最高原理」和「種名定義」：一最高，一最低，都是無中辭的「直接論句」。它們是不證自明，不需證明，也不能證明的論句。它們說出原理或定義，作前提，去證明其他結論；自己不是結論。「直接論句」，無中辭，無前提，不可證明，不能作結論。「間接論句」，即「有中辭論句」，有前提來證明，故可作結論。例如：「動物是物質與性理之合」是大前提；「人是動物」是小前提，兩前提相合，必產生的結論是：「人是物質與性理之合」。「人」是主辭。「物質與性理之合」是賓辭，「動物」是中辭。只是這樣，有中辭的論句，可以作「結論」，才能作「問題」。這些問題是「成問題的問題」，有邏輯辯證的價值；故可以結合辯證性的問詞，而成為值得辯論的問題。這些論句以外，有許多問題，能有其他價值，如學生問「人是什麼」？或「一一如一是什麼意思」？等類問題，都不是「有中辭的論句」，不是由「辯證性問詞」所合成。它本身的意義，也不能有辯證性；在《辯證法》裡，是「不成問題的問題」，沒有辯論價值；可知，可學，不可證，不能作結論，不成問題。

辯證性的疑問辭「是否」，或「是不是」，加到有由辭的論句上去，能在答案上產生兩種不同的效果：兩方的答案一是一非。「是非」之間的關係，有兩種：一是「矛盾」，即是「全是」和「不全」之間的對立。一是「衝突」，又分「大衝突」和「小衝突」。「大衝突」是「全是」和「全不是」之間的對立。「小衝突」是「有些是」，和「有些不是」之間的對立，即是「不全是」和「不全不是」之間的對立。所謂，推證真理，辯別是非，便是在這些對立的論句中，擇取其一，加以中辭的理證。理由適當者，真；不適當者，錯。辯論時，依照「論句對立，真錯推演法」而進行。詳見亞里《邏輯學》。（亞里斯多德，簡稱亞里，後文仿此）

二、「問題結構」：每個總問題，包括許多小問題，在聖多瑪斯《問題辯論集》和《神學大全》內，問題專指總問題。小問題，叫作「節」。每個問題包括一節，或數節，或有時多至數十節。每節是一個小問題。每個小問題，根據上述的邏輯本質，分成甲乙丙丁四欄，列舉「真錯」兩方的意見，甲代表「錯」的方面，乙代表「真」的方面。意見之多，一個小問題，可多至卅來條，每條都有哲理，都包含一個或許多

「中辭」和前提：大多數有名哲或名著的權威作根據。丙欄包含答案，即是「定論」和「理證」，丁欄包括「解難」；將甲欄所列意見，能有的疑難，一一予以解答。

在結構方面，《問題辯論集》和《神學大全》，基本上並沒有分別。乙欄的意見，既然和正題的答案相同，為此，《神學大全》將乙欄縮短，約歸兩三語，多是引據權威名著。其餘部分，統歸於答案，即是納入丙欄。每小題成一節，《大全》標明「節」字和號數，《問題集》往往不標明「節」字。除此以外，兩者在結構的形式上沒有分別。內容方面，《神學大全》，每個小問題，短小精煉，整齊緊湊，全書系統森嚴，勝於《問題辯論集》。

總說起來，聖多瑪斯，問題辯論、邏輯辯證的思路和步驟，共分「題」、「攻」、「反」、「合」四步：「題」是標明問題。「攻」是甲欄的錯誤意見，向著真理進攻。「反」，是乙欄的意見，為保衛真理，向錯誤意見，反攻。「合」是丙丁兩欄，提出答案，標明定論，舉出理證，解破疑難，兩方合於真理，辯論結束。聖多瑪斯的《辯證法》，淵源於亞里；和後代的「物」（事）、「正」、「反」、「合」

的辯證程式，互相參驗，如出一轍。和舊式文章的「起」、「承」、「轉」、「合」，也甚有相似之處，形式嚴整，格律一致，技術效率高強，有專科技術的特色；和文學美術的作風不同，並且正是相反。文學美術，講求自由的創造，不守嚴整的形式，崇尚屈折變化，不求術語一致；而且避免千篇一律的術語或套話；好華美乖巧，不求專科技術的樸實精明。「題、攻、反、合」的文字外形，已非後代之甘於因襲；但其辯證次第，是理智辯論之必所遵循。否則思路舛錯，語失倫次，不能合於邏輯。

聖多瑪斯，《問題集》，原文裡，沒有標明甲乙丙丁等欄。欄的符號，及每條意見的號碼，皆譯者自加，和原文的術語格套完全符合。甲欄原文術語，常用「看來似是……」四字開始。乙欄開始，常用：「但是相反」（即是說：「但是不然」……，或「然而不是」……）。丙欄開始，常說：「答案：定論」……。丁欄每項解難常始以「答覆第幾項疑難」……。甲欄意見每條原文無號數，第一條常始以：「因為（某人）曾說……」，第二至末諸條，各冠以「此外」一字。乙欄亦然，除第一條，冠以

「然而反是」……。以上的格式，在《神學大全》和《問題辯論集》內，全書一律，沒有例外，是學術史上極突出的一個現象，盛行於歐洲中古四五世紀之久。簡表說明如下：

問題辯證格律表

1.	2.	3. 原文必用的套語	4.	5.
事	題	「問題是」…… 「看來似是」…… 「因為（某人）說」…… 「此外」…… 「此外」……	題	起
正	甲欄 甲一 甲二 甲三	「然而反是」……（「但是相反」……） 「（某人）說」…… 「此外」…… 「此外」……	攻	承
反	乙欄 乙一 乙二 乙三	「此外」…… 「此外」…… 「此外」……	反	轉

合		丙欄
丁二	丁一	丁欄
「第二」……		「答案：定論」 「答覆疑難」 「第一」……
		合
		合

三、內容與價值——本問題是《神學大全》內，哲學體系的縮影。約而言之，總歸四句：「宇宙內外、人合形神、物體無外」。

宇宙內外——宇，是四方上下，有處所，可以「在於」的全體：「四方上下為宇」。宙，是古往今來，時序所由成的全體：「古往今來為宙」。宇宙以內，有神形兩界。（天神的）神體有始無終。形體，有始有終。人是神形之合，半有始有終，半有始無終。本性生活：人的神智（靈魂），有始無終。人的形軀，有始有終。超性生活：人的神形，散而復聚，有始無終。

上述「神、形、人」，三界的總體，同於有始，種類萬殊，然而有限，故有內外。「宇宙以內」的萬物，莫不有始，有始者，不自始。「始」是潛能的虧虛，領受

生存的現實和盈極；領取自「宇宙以外」的「生存之源」。生存之源，純是生存，盈滿至極，純粹盈極，盈極無限，毫無虧虛，叫作第一盈極、第一實體。它是「造物者」。宇宙以內的神人萬物，是「受造物」的總體，每個是「盈極」與「虧虛」之綜合。靈智實體，連人的靈智包括在內，是性理與生存之合，也是主體與附性之合。形體，分歸十範疇，每範疇有類級的系統；各品級、各種類的形體，每個是盈極與虧虛之合：性理與物質合成性體、性體與生存合成實體、實體與附性合成主體。上述各種組合，都是虧虛與盈極之合。分成甲乙兩方，甲方是：生存，性理、附性；乙方是：性體（即性理）、物質、實體（即主體）。甲乙，對偶相合，每對是「盈極與虧虛」之合，甲對乙是盈極，乙對甲是虧虛，是相對的關係辭。

宇宙以內，神形兩界，匯合於人身的實體。宇宙內外，距離無限，內外溝通，由於生存上的因果關係。超性和本性的生活上，萬靈聚合，合於神人契結。

「物體無外」——宇宙內外，合成「物」之總體，統稱物體。宇宙有內外之分，物體無內外之別。「物外無物」。「物只是物」。「物是有生存的事事物物」。凡有

生存的事物，或本體，或附性，或現實，或潛能，或盈，或虛；既非純無，便是「實有」，都叫作「物」。物體兼含事體和物體，統稱「事事物物」。物體之含義，超越萬類之外，實寓萬類之中，至大無外，至小無內。宇宙內外之實體，性體互異，生存相離，但行動配合，生機相通，因果關係相結，猶如一體。「物體」，大公名，無在無不在，無物無之，無物盡之，物皆有之，莫能私之。「物」乃同名通指之辭，通達宇宙內外，兼指盈極與虧虛；涵蓋神形萬物；類之大公，體之獨私，無不兼稱並指；比類合誼，各依次第，指其共同之點，同於實有而非純無，全繫於「生存來自生存之源」。既有生存，便成實體，遂有體用之分。宇宙以外，第一實體，純粹精一；體用無別：實體、生存、能力、行動，四者同是一事。「常動常靜」，只有於萬物真原。宇宙以內，盈虛消長，動靜有分，則體用不能無別。實體虧虛，領受生存之盈極；盈虛矛盾，不能無異；動靜的能力常在，而動靜不並存、不常有。能力繁多互異，屬於生存惟一之主體。「常在」與「不常有」，「繁多」與「惟一」，都是矛盾互異。盈極與虧虛互異，精純與繁複有別，「無限」與「有限」，相差如此，豈能混一？但同

於「物體」大公名之「至大無外」，全繫於生存之流，故仍是「一以貫之」。

上述簡陋，不精究《神學大全》，無以得其詳，但《神學大全》，一部三編，不下兩百五十萬言，窮年卒歲，不能終讀。問題精細，系統廣大，不是因小失大，便是因大失小。讀之，不得其法，難以揆其簡要，而把握其綱領；甚至始讀，不得其門而入；既入，如墮迷霧，不知頭緒，猶如遊覽古鎮，關門緊閉，無鎖鑰不能開，既入以後，無「路線圖」，不知適從；無法一舉目，便可統觀全鎮形勢。讀《神學大全》，為掌握其思想體系，也必須有鎖鑰和「路線圖」。所謂「路線圖」，即是全面形勢的縮型；鎖鑰在那裡？是什麼？鎖鑰有三把，即是「物體與性體論」、「性體《因素論》」，和「《週期論》解」。這三把鎖鑰中的前一把，由本體論和名理學的觀點上，指出基本術語，及其意義和用法。第二把，由《原因論》的觀點，指出事物變化與生存的因素；就因果關係，和物類同異，啟示宇宙萬物的系統，第三把指點出本體論的核心。這三把鎖鑰見於《哲學基礎》，《史料選讀（一）》。

「路線圖」和「縮型」是什麼？即是本文：「宇宙間，靈智實體問題」這個問題